

Condizioni Generali di Vendita	General conditions of Sale
<p><b>1. Oggetto</b> È oggetto di questo contratto la fornitura dei servizi e/o la vendita di beni. Quanto descritto in questo contratto rappresenta le condizioni generali e la descrizione dei servizi offerti da Fonderia Mestieri srl Sezione Grafica al Committente.</p>	<p><b>1. Object</b> The provision of services and / or the sale of goods is the subject of this contract. What is described in this contract represents the general conditions and the description of the services offered by Fonderia Mestieri srl Graphic Section to the Client.</p>
<p><b>2. Applicazione delle Condizioni Generali</b> Le presenti condizioni generali di vendita si applicano al rapporto in essere tra <u>Grafica pubblicitaria web design</u> e il <u>Cliente</u>, fatte salve eventuali condizioni particolari convenute tra le stesse parti in forma scritta. In mancanza di formale offerta, costituiscono contratti anche gli ordini di esecuzione di elaborati che pervengono direttamente dal Cliente. Con la conclusione del contratto si intendono <u>accettate le condizioni generali di vendita</u> salvo esplicite deroghe o integrazioni formalmente risultanti dai documenti contrattuali medesimi. Qualsiasi clausola apposta dal Cliente ulteriore e/o difforme rispetto a quanto previsto nell'offerta e/o nelle presenti condizioni generali di fornitura, ove non approvata per iscritto da Fonderia Mestieri, è considerata priva di efficacia.</p>	<p><b>2. Application of the General Conditions</b> These general conditions of sale apply to the existing relationship between web design advertising graphics and the customer, without prejudice to any special conditions agreed between the same parties in writing. In the absence of a formal offer, orders for the execution of documents received directly from the Client also constitute contracts. With the conclusion of the contract, the general conditions of sale are considered accepted, except for explicit exceptions or additions formally resulting from the same contractual documents. Any additional clause affixed by the Customer and / or different from what is provided for in the offer and / or in these general conditions of supply, if not approved in writing by Fonderia Mestieri, is considered ineffective.</p>
<p><b>3. Prezzi e Quotazioni</b> Le quotazioni per le attività sono allegare al presente contratto. Tutti i prezzi specificati sono determinati in Euro se non diversamente indicato sul documento stesso. Tutti i prezzi sono al netto di imposte sul valore aggiunto o imposte similari. Salvo diversa indicazione, le quotazioni di Fonderia Mestieri <u>sono valide per dieci (10) giorni</u> solo dalla data di emissione.</p>	<p><b>3. Prices and Quotes</b> The quotations for the assets are attached to this contract. All prices specified are determined in Euros unless otherwise indicated on the document itself. All prices are exclusive of value added taxes or similar taxes. Unless otherwise indicated, the quotations of Fonderia Mestieri are valid for ten (10) days only from the date of issue.</p>
<p><b>4. Corrispettivo e termini di pagamento</b> Sempreché non diversamente specificato da Fonderia Mestieri, le fatture saranno esigibili con la valuta indicata in fattura entro <u>DIECI (10) giorni</u> dalla data della fattura stessa. Il cliente non avrà diritto a dedurre eventuali sconti relativi a qualsiasi compensazione o contropartita. Il ritardato pagamento oltre i 10 giorni lavorativi dalla scadenza dei termini previsti comporta la sospensione del servizio e la sua attività messa in stato di offline. In caso di mancato rispetto del termine di pagamento, la Cliente è tenuta al pagamento a Fonderia Mestieri, senza bisogno di costituzione in mora, di interessi moratori annui pari al saggio previsto dall'art. 3, comma 2, legge 192/1998, come modificato dall'art. 10, comma 1, del d. lgs. 9 ottobre 2002, n 231, salva la pattuizione tra le parti di interessi moratori in misura superiore e salva la prova del danno ulteriore. Ove il ritardo nel pagamento ecceda di trenta giorni il termine convenuto, la Cliente incorre, inoltre, in una penale pari al 5 per cento dell'importo in relazione al quale non ha rispettato i termini. Fonderia Mestieri è autorizzata ad emettere fattura per interessi secondo le modalità di cui al presente punto, ed inviarla al Cliente. La fattura sarà anche gravata dalle spese che Fonderia</p>	<p><b>4. Consideration and terms of payment</b> Unless otherwise specified by Fonderia Mestieri, invoices will be payable with the currency indicated on the invoice within TEN (10) days from the date of the invoice. The customer will not be entitled to deduct any discounts relating to any set-off or counterpart. Delayed payment beyond 10 working days from the expiry of the terms provided will result in the suspension of the service and its activity put in offline status. In the event of non-compliance with the payment deadline, the Customer is required to pay Fonderia Mestieri, without the need for formal notice, annual interest on arrears equal to the rate provided for by art. 3, paragraph 2, law 192/1998, as amended by art. 10, paragraph 1, of d. lgs. 231 of 9 October 2002, without prejudice to the agreement between the parties of default interests to a greater extent and without prejudice to proof of further damage. If the delay in payment exceeds the agreed term by thirty days, the Customer also incurs a penalty equal to 5 percent of the amount in relation to which the terms have not been respected. Fonderia Mestieri is authorized to issue an invoice for interest according to the procedures set out in this point, and send it to the Customer. The invoice will also be</p>

<p>Mestieri avrà sostenuto per detta attività. Il Cliente dovrà immediatamente provvedere al pagamento del dovuto. In ogni caso, la mancata corresponsione del prezzo entro i termini pattuiti costituirà titolo per l'ottenimento da parte di Fonderia Mestieri di ingiunzione di pagamento provvisoriamente esecutiva ai sensi degli articoli 633 e seguenti del codice di procedura civile nonché per l'ottenimento da parte di Fonderia Mestieri di un provvedimento cautelare idoneo ad assicurare i beni del Cliente a garanzia patrimoniale del pagamento dovuto.</p>	<p>burdened by the expenses that Fonderia Mestieri will have incurred for said activity. The Customer must immediately pay the amount due. In any case, failure to pay the price within the agreed terms will constitute a title for the obtaining by Fonderia Mestieri of a provisionally enforceable order for payment pursuant to articles 633 et seq. Of the code of civil procedure as well as for obtaining by Fonderia Mestieri of a precautionary measure suitable to insure the Client's assets as a patrimonial guarantee for the payment due.</p>
<p><b>5. Interventi eccedenti</b></p> <p>Durante o dopo l'erogazione dei servizi, eventuali modifiche e/o interventi di qualsiasi tipo non espressamente indicate nel preventivo, siano esse di carattere tecnico, grafico o di consulenza (quali, a titolo indicativo non esaustivo: sostituzione, inserimento, aggiunta, modifica di materiale, immagini, filmati, documenti, suoni, testi, collegamenti ipertestuali; risoluzione dei problemi; assistenza ecc.) saranno quotati al momento della richiesta entro e non oltre 5 giorni lavorativi.</p> <p>I compensi si riferiscono solamente al lavoro di progettazione di graphic design, sono pertanto escluse da ogni preventivo tutte le spese che verranno sostenute nell'espletamento dell'incarico.</p>	<p><b>5. Excessive interventions</b></p> <p>During or after the provision of services, any changes and / or interventions of any kind are not expressly indicated in the estimate, whether they are of a technical, graphic or consultancy nature (such as, a non-exhaustive indicative title: replacement, insertion, addition, modification of material, images, videos, documents, sounds, texts, hyperlinks; troubleshooting; assistance etc.) will be quoted at the time of the request no later than 5 working days.</p> <p>The fees refer only to the work of graphic design, are therefore excluded from each estimate all the expenses that will be incurred in carrying out the assignment.</p>
<p><b>6. Tempi di realizzazione</b></p> <p>Si stimano i seguenti tempi di realizzazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consegna della proposta grafica del sito web entro 20 giorni lavorativi dall'approvazione del preventivo;</li> <li>- Consegna del sito web entro 30 giorni lavorativi dall'approvazione della proposta grafica, salvo la consegna e la verifica di tutto il materiale da produrre da parte della Cliente (testi, immagini).</li> </ul> <p>L'erogazione di quanto previsto nel preventivo è pertanto strettamente dipendente dalla consegna da parte del Cliente di tutto il materiale richiesto, preferibilmente via posta elettronica o supporto digitale.</p> <p>Tale materiale deve essere fatto pervenire entro 5 giorni lavorativi dall'accettazione della proposta grafica.</p> <p>Fonderia Mestieri ritiene concluso il lavoro quando il sito web è completo in ogni sua parte, anche se mancante di immagini, testi e altro materiale non consegnati nei tempi richiesti, come sopra indicato. In tal caso la Cliente è tenuta a saldare nella sua totalità il lavoro svolto.</p>	<p><b>6. Times of realization</b></p> <p>The following realization times are estimated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Delivery of the graphic proposal of the website within 20 working days from the approval of the estimate;</li> <li>- Delivery of the website within 30 working days from the approval of the graphic proposal, except for the delivery and verification of all the material to be produced by the Customer (texts, images).</li> </ul> <p>The provision of what is foreseen in the estimate is therefore strictly dependent on the delivery by the Customer of all the material requested, preferably by email or digital media.</p> <p>This material must be sent within 5 working days of acceptance of the graphic proposal.</p> <p>Fonderia Mestieri considers the work completed when the website is complete in all its parts, even if it lacks images, texts and other material not delivered within the required time frame, as indicated above. In this case, the Customer is required to pay off the work carried out in its entirety.</p>
<p><b>7. Durata, conclusione e recesso dei servizi</b></p> <p>L'erogazione dei servizi sopra descritti è effettiva a decorrere dal momento dell'accettazione del preventivo da parte del Cliente e rimane attiva fino a diversa comunicazione di una delle parti o comunque fino al termine concordato.</p> <p>Nel caso una parte desiderasse la disattivazione, dovrà far pervenire esplicita comunicazione scritta tramite raccomandata A/R, PEC o modalità equivalente presso il recapito dell'altra parte. Ogni</p>	<p><b>7. Duration, termination and withdrawal of services</b></p> <p>The provision of the services described above is effective from the moment of acceptance of the quote by the Customer and remains active until otherwise communicated by one of the parties or in any case until the agreed term.</p> <p>If one party wishes to be deactivated, it must send explicit written communication by registered letter with return receipt, certified</p>

<p>eventuale canone o servizio anticipato non è frazionabile né restituibile.</p> <p>Fonderia Mestieri è autorizzata a interrompere l'erogazione dei servizi senza preavviso qualora la Cliente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ceda in tutto o in parte i servizi a terzi senza il preventivo consenso di Fonderia Mestieri;</li> <li>- Non provveda al pagamento di quanto previsto nel preventivo entro i termini previsti;</li> <li>- Sia sottoposta o ammessa a una procedura concorsuale.</li> </ul> <p>La proprietà intellettuale rimane di Fonderia Mestieri e in caso di trasferimento il codice del sito non può essere trasmesso. Fonderia Mestieri può in ogni momento e con effetto immediato risolvere il contratto, salvo comunque il risarcimento degli eventuali danni, mediante l'invio al Cliente di una comunicazione nella quale dichiara di volersi avvalere della facoltà di risolvere il contratto, qualora si verificano le seguenti condizioni:</p> <p>a) se la Cliente non adempia all'obbligo di corrispondere i corrispettivi secondo gli importi e le scadenze di cui all'art. 4 entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione di messa in mora da parte di Fonderia Mestieri;</p> <p>b) se la Cliente sia sottoposta ad una procedura concorsuale.</p> <p>Il Cliente può in ogni momento e con effetto immediato risolvere il contratto, salvo comunque il risarcimento degli eventuali danni, mediante l'invio a Fonderia Mestieri di una comunicazione con raccomandata A/R a ricevuta di ritorno, nella quale dichiara di volersi avvalere della facoltà di risolvere il contratto, qualora si verificano le seguenti condizioni:</p> <p>a) se Fonderia Mestieri sia sottoposta ad una procedura concorsuale.</p>	<p>e-mail or equivalent method to the other party's address. Any possible fee or advance service is not divisible or refundable.</p> <p>Fonderia Mestieri is authorized to interrupt the provision of services without notice if the Customer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Transfer all or part of the services to third parties without the prior consent of Fonderia Mestieri;</li> <li>- fails to pay the amount foreseen in the estimate within the established terms;</li> <li>- Is subjected to or admitted to an insolvency procedure.</li> </ul> <p>The intellectual property remains with Fonderia Mestieri and in the event of a transfer the site code cannot be transmitted. Fonderia Mestieri may terminate the contract at any time and with immediate effect, without prejudice to the compensation for any damages, by sending the Customer a communication in which you declare that you want to make use of the right to terminate the contract, if the following conditions:</p> <p>a) if the Customer fails to fulfill the obligation to pay the fees according to the amounts and deadlines referred to in art. 4 within 15 days of receipt of the notice of formal notice by Fonderia Mestieri;</p> <p>b) if the Customer is subjected to an insolvency procedure.</p> <p>The Customer can terminate the contract at any time and with immediate effect, without prejudice to compensation for any damages, by sending a communication to Fonderia Mestieri by registered letter with return receipt, in which he declares that he wishes to exercise the right to terminate the contract, if the following conditions occur:</p> <p>a) whether Fonderia Mestieri is subject to bankruptcy proceedings.</p>
<p><b>8. Copyright e proprietà</b></p> <p>In conformità a quanto previsto dalla legge 633/1941 e successive modifiche e integrazioni, la fornitura di quanto previsto dal preventivo non ne implica per il Cliente la proprietà, bensì l'assegnazione di un diritto di utilizzo. Quanto creato e ideato da Fonderia Mestieri è di sua proprietà esclusiva ed è protetto nazionalmente e internazionalmente dai diritti d'autore e altri diritti di proprietà intellettuale. Il Cliente autorizza Fonderia Mestieri all'utilizzo dei propri segni distintivi nel sito istituzionale e tra la documentazione aziendale di quest'ultimo nella forma, dimensione e posizione stabilita da Fonderia Mestieri.</p> <p>Fonderia Mestieri si riserva il diritto di riprodurre, pubblicare e visualizzare i risultati finali nel proprio sito web istituzionale e in supporti di terzi come gallerie, periodici di settore e altri media o esposizioni al fine di dimostrare l'eccellenza del proprio lavoro ed avanzamento professionale.</p>	<p><b>8. Copyright and ownership</b></p> <p>In accordance with the provisions of Law 633/1941 and subsequent amendments and additions, the provision of the provisions of the estimate does not imply ownership for the Customer, but rather the assignment of a right of use. Everything created and designed by Fonderia Mestieri is its exclusive property and is nationally and internationally protected by copyright and other intellectual property rights. The Customer authorizes Fonderia Mestieri to use its distinctive signs on the institutional site and between the company documentation of the latter in the form, size and position established by Fonderia Mestieri.</p> <p>Fonderia Mestieri reserves the right to reproduce, publish and display the final results on its institutional website and in third-party media such as galleries, sector magazines and other media or exhibitions in order to demonstrate the excellence of one's work and professional advancement.</p>

## 10. Termini di licenza

Con la corresponsione dell'intera somma dovuta a titolo di corrispettivo per l'erogazione dei servizi, Fonderia Mestieri assegna al Cliente un diritto non esclusivo all'utilizzo delle opere descritte.

Il Cliente è autorizzata a:

- fruire delle opere sino alla scadenza dei termini previsti;
- creare una copia privata delle opere per uso cautelativo e strettamente personale;
- permettere la fruizione delle opere a terze parti, nei limiti di quanto il normale utilizzo permetta (senza perciò dare accesso agli eventuali sorgenti).

Il Cliente non è autorizzata a:

- utilizzare le opere per l'erogazione diretta di servizi a pagamento a favore di terze parti, salvo che non espressamente previsto nel preventivo;
- modificare le opere in alcuna parte (se non espressamente indicato in aree definite dagli accordi, destinate agli aggiornamenti);
- accedere agli eventuali sorgenti con qualsiasi scopo (ivi compreso quello di appropriarsene o riutilizzarli);
- trasmettere o fornire accesso agli eventuali sorgenti a terze parti;
- assegnare in sub licenza, affittare, vendere, locare, distribuire o trasferire in altra maniera le opere o parte di esse;
- compiere, personalmente o a mezzo terzi, procedure ed operazioni di decompilazione, reverse engineering ed altre assimilabili sui codici sorgenti e gli script elaborati da Fonderia Mestieri;
- sopprimere i segni distintivi e le dizioni di paternità intellettuale dell'opera eventualmente inserite da Fonderia Mestieri nel materiale fornito.

Eventuali opere di terze parti utilizzate mantengono la propria licenza.

## 10. License Terms

With the payment of the entire sum due as consideration for the provision of services, Fonderia Mestieri assigns the Customer a non-exclusive right to use the works described.

The Customer is authorized to:

- use the works until the deadline expires;
- create a private copy of the works for precautionary and strictly personal use;
- allow the use of the works to third parties, within the limits of what normal use allows (without therefore giving access to any sources).

The Customer is not authorized to:

- use the works for the direct provision of paid services to third parties, unless otherwise expressly provided for in the estimate;
- modify the works in any part (unless expressly indicated in areas defined by the agreements, intended for updates);
- access any sources for any purpose (including that of appropriating or reusing them);
- transmit or provide access to any sources to third parties;
- sublicense, rent, sell, lease, distribute or otherwise transfer the works or part of them;
- perform, personally or through third parties, decompilation, reverse engineering and other similar procedures and operations on the source codes and scripts developed by Fonderia Mestieri;
- delete the distinctive signs and the terms of intellectual authorship of the work possibly inserted by Fonderia Mestieri in the material provided.

Any third party works used retain their license.

## 11. Assunzione di responsabilità

Il Cliente mantiene la piena titolarità dei dati e materiali forniti (con materiali si intende, a titolo d'esempio non esaustivo: testi, loghi, marchi, immagini, audiovisivi, documenti, grafici, schemi, progetti), siano anche essi, all'insaputa di Fonderia Mestieri, sensibili, personali o coperti da un qualsivoglia diritto (ivi incluso quelli d'autore), assumendosi ogni responsabilità e onere di accertamento e/o controllo al riguardo.

Il Cliente utilizza i servizi a proprio rischio, esonerando Fonderia Mestieri nei confronti di ogni parte per controversie legali/civili o amministrative, danni indiretti, specifici, incidentali, punitivi, cauzionali o consequenziali (a titolo esemplificativo non esclusivo: danni in caso d'impossibilità di utilizzo o accesso ai servizi, perdita o corruzione di dati, di profitti, danni d'immagine, interruzioni dell'attività o simili), causati dall'utilizzo o dall'impossibilità di utilizzare i servizi e basati su qualsiasi ipotesi di responsabilità.

Il Cliente esonera Fonderia Mestieri da ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti dei servizi, causati da problemi tecnici su macchinari, server, router, linee telefoniche, reti telematiche, di

## 11. Assumption of responsibility

The Customer retains full ownership of the data and materials provided (with materials we mean, by way of non-exhaustive example: texts, logos, trademarks, images, audiovisuals, documents, graphics, diagrams, projects), even if they are unaware of Fonderia Mestieri, sensitive, personal or covered by any right (including copyright), assuming all responsibility and burden of verification and / or control in this regard.

The Customer uses the services at his own risk, exempting Fonderia Mestieri against any party for legal / civil or administrative disputes, indirect, specific, incidental, punitive, cautionary or consequential damages (by way of non-exclusive example: damages in case of impossibility of use or access to services, loss or corruption of data, profits, damage to image, business interruptions or similar), caused by the use or inability to use the services and based on any hypothesis of liability.

The Customer exempts Fonderia Mestieri from any liability for any malfunctions of the services, caused by technical problems on machinery, servers, routers, telephone lines, telematic networks,

sua proprietà o di società selezionate per fornire quanto previsto in questo contratto.

Il Cliente esonera Fonderia Mestieri da ogni responsabilità per perdite di dati, diffusione accidentale di dati anche personali o sensibili, e qualsiasi altro tipo di danno verificatosi a seguito di attacchi da parte di pirati informatici, ladri, hacker, cracker, virus.

Il Cliente esonera Fonderia Mestieri da ogni responsabilità per disservizi, interruzioni dei servizi e/o danni imputabili a causa di forza maggiore quali incidenti, incendi, esplosioni, scioperi, serrate, terremoti, disastri, alluvioni, sommosse, e altri eventi di difficile o impossibile previsione che impedissero, in tutto o in parte, di adempiere nei tempi o nei modi concordati ai termini di contratto.

Il Cliente esonera Fonderia Mestieri da ogni responsabilità per il malfunzionamento dei servizi a causa di non conformità e/o obsolescenza degli apparecchi dei quali la Cliente o terze parti sono dotati. Fonderia Mestieri non può garantire al Cliente introiti sicuri derivanti dallo sfruttamento di quanto oggetti del preventivo.

Qualora il Cliente operasse modifiche o alterazioni di qualsiasi tipo ai servizi erogati da Fonderia Mestieri (a titolo indicativo non esaustivo: modifiche ai codici, alla disposizione di cartelle e/o file, ai loro nomi), il Cliente esonera Fonderia Mestieri da ogni responsabilità per eventuali danni o malfunzionamenti conseguenti.

Se il Cliente richiederà assistenza per la risoluzione di problemi da essa o da terzi causati, questa sarà quotata a parte.

Fonderia Mestieri non si assume responsabilità per i contenuti dei materiali stampati.

Ogni responsabilità è del soggetto che richiede il servizio di stampa, cioè del soggetto che invia il file o l'ordine.

Il Cliente che richiede il servizio (cioè colui che compila e invia il file o la e-mail di richiesta) risulta essere, a tutti gli effetti, il proprietario e responsabile dei materiali stampati e l'editore e il proprietario delle opere stampate e solleva Fonderia Mestieri da qualsiasi responsabilità circa i contenuti di quanto stampato, verso eventuali diritti di terzi e per l'amministrazione e la commercializzazione dei materiali e delle opere stampate. Fonderia Mestieri non si assume responsabilità per errori o problemi relativi a refusi, errori di testo, cattivo o errato inserimento degli elementi grafici, per errori o problemi relativi ad apparati o altro che compongono i materiali dei quali viene richiesta la stampa, per file inviati dal Cliente e non conformi, oppure parziali, non funzionanti e per ogni altra questione di competenza del Cliente, come la revisione dei file inviati per la stampa.

Fonderia Mestieri è responsabile verso il Cliente esclusivamente per il servizio della corretta stampa, confezione e consegna dei materiali e del buon funzionamento del servizio richiesto.

owned by him or by companies selected to supply the provisions of this contract.

The Customer exonerates Fonderia Mestieri from any responsibility for data loss, accidental dissemination of personal or sensitive data, and any other type of damage resulting from attacks by computer pirates, thieves, hackers, crackers, viruses.

The Customer exonerates Fonderia Mestieri from any responsibility for inefficiencies, interruptions of services and / or damages attributable to force majeure such as accidents, fires, explosions, strikes, lockouts, earthquakes, disasters, floods, riots, and other difficult or impossible events. provision that prevented, in whole or in part, from fulfilling the terms of the contract within the timeframe or in the manner agreed.

The Customer exempts Fonderia Mestieri from any responsibility for the malfunctioning of the services due to non-compliance and / or obsolescence of the devices with which the Customer or third parties are equipped. Fonderia Mestieri cannot guarantee the Customer secure income deriving from the exploitation of the items in the estimate.

If the Customer makes changes or alterations of any kind to the services provided by Fonderia Mestieri (by way of non-exhaustive indication: changes to the codes, to the arrangement of folders and / or files, to their names), the Customer exempts Fonderia Mestieri from any liability for any consequential damage or malfunctions.

If the Customer requests assistance in resolving problems caused by it or by third parties, this will be quoted separately.

Fonderia Mestieri assumes no responsibility for the contents of printed materials.

All responsibility lies with the person requesting the printing service, that is, the person who sends the file or the order.

The Customer who requests the service (i.e. the one who compiles and sends the request file or e-mail) is, to all intents and purposes, the owner and manager of the printed materials and the publisher and owner of the printed works and raises Fonderia Mestieri from any responsibility regarding the contents of the printed material, towards any third party rights and for the administration and marketing of the materials and of printed works. Fonderia Mestieri assumes no responsibility for errors or problems relating to typos, text errors, bad or incorrect insertion of graphic elements, for errors or problems relating to equipment or other make up the materials for which printing is requested, for files sent by the Customer and non-compliant, or partial, non-functional and for any other matter within the Customer's competence, such as the revision of the files sent for printing.

Fonderia Mestieri is responsible to the Customer exclusively for the correct printing service, packaging and delivery of materials and the proper functioning of the requested service.

<p><b>12. Cessione del contratto</b> Il presente contratto non è cedibile nemmeno in parte, senza il preventivo accordo scritto tra le parti.</p>	<p><b>12. Transfer of the contract</b> This contract is not transferable even in part, without the prior written agreement between the parties.</p>
<p><b>13. Trattamento dei dati personali</b> In merito al trattamento dei propri dati personali, ai sensi e per gli effetti del d.lgs. 196/2003, il Cliente dichiara di essere stata informata su:</p> <p>a) delle finalità e delle modalità del trattamento dei propri dati personali da parte di Fonderia Mestieri;</p> <p>b) della natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati e delle conseguenze della mancata comunicazione dei dati stessi, precisando che la comunicazione dei dati richiesti, pur se facoltativa, si rende necessaria per l'adempimento del presente contratto e per gli atti conseguenti nonché per un efficace svolgimento delle altre finalità in seguito autorizzate nel presente articolo;</p> <p>c) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i rispettivi dati personali potranno essere comunicati e l'ambito di diffusione dei dati medesimi;</p> <p>d) del fatto che il Titolare del trattamento dei dati sarà Fonderia Mestieri srl con sede legale in Via Sis 61, 10040 Val della Torre (TO), nella persona del suo legale rappresentante Cristina Palma d'Amato. I dati personali richiesti e raccolti durante le comunicazioni tra le parti, in rispetto della Legge sulla Privacy n. 675 del 1996 e del Dlgs n.196 del 2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali":</p> <p>a) sono raccolti e trattati elettronicamente e/o meccanicamente con lo scopo di: 1. attivare e mantenere nei confronti del Cliente le procedure per l'esecuzione dei servizi richiesti; 2. mantenere un privato archivio clienti; 3. mantenere un pubblico archivio lavori (che potrà mostrare: immagini delle opere, ragione sociale del Cliente, indirizzo web della Cliente);</p> <p>b) sono obbligatori per fornire al meglio i servizi richiesti;</p> <p>c) se non forniti non permetteranno l'espletamento dei servizi richiesti;</p> <p>d) saranno trattati da incaricati del Prestatore circa l'espletamento dei servizi richiesti e di quanto indicato alla lettera a);</p> <p>e) potranno essere comunicati a soggetti terzi delegati all'espletamento delle attività necessarie solo per l'esecuzione del contratto stipulato, ma in nessun altro caso ceduti, venduti o barattati. Titolare al trattamento dei dati personali è: Cristina Palma d'Amato.</p>	<p><b>13. Treatment of personal data</b> With regard to the processing of their personal data, pursuant to and for the purposes of Legislative Decree 196/2003, the Customer declares to have been informed about:</p> <p>a) the purposes and methods of processing their data personal by Fonderia Mestieri;</p> <p>b) the mandatory or optional nature of the provision of data and the consequences of failure to communicate the data, specifying that the communication of the requested data, even if optional, is necessary for the fulfillment of this contract and for the consequent acts as well as for effective performance of the other purposes subsequently authorized in this article;</p> <p>c) the subjects or categories of subjects to whom the respective personal data may be disclosed and the scope of dissemination of the data;</p> <p>d) of the fact that the Data Controller will be Fonderia Mestieri srl with registered office in Via Sis 61, 10040 Val della Torre (TO), in the person of its legal representative Cristina Palma d'Amato. The personal data requested and collected during communications between the parties, in compliance with the Privacy Law n. 675 of 1996 and of Legislative Decree 196 of 2003 "Code regarding the protection of personal data":</p> <p>a) are collected and processed electronically and / or mechanically with the aim of: 1. activating and maintaining the the procedures for the execution of the requested services towards the Customer; 2. maintain a private customer archive; 3. maintain a public archive of works (which may show: images of the works, the Client's company name, the Client's web address);</p> <p>b) they are mandatory to provide the requested services in the best possible way;</p> <p>c) if not provided they will not allow the performance of the requested services;</p> <p>d) will be handled by the Provider's representatives regarding the performance of the requested services and as indicated under letter a);</p> <p>e) may be disclosed to third parties delegated to carry out the necessary activities only for the execution of the stipulated contract, but in no other case transferred, sold or bartered. The owner of the processing of personal data is: Cristina Palma d'Amato.</p>
<p><b>14. Legge applicabile e foro competente</b> Il presente contratto è regolato dal diritto italiano. Per tutte le controversie derivanti dal presente contratto o collegate allo stesso, sarà competente esclusivamente il Foro di Torino.</p>	<p><b>14. Applicable law and competent court</b> This contract is governed by Italian law. For all disputes arising from this contract or connected to it, the Court of Turin will have sole jurisdiction.</p>

### 15. Clausole finali

Qualsiasi modificazione od integrazione del presente contratto, a pena di inefficacia, dovrà essere fatta per iscritto e debitamente sottoscritta.

L'eventuale nullità parziale o totale di una o più clausole del presente contratto non inficia la validità delle restanti pattuizioni. In tale eventualità le parti si accorderanno per sostituire le clausole nulle con pattuizioni valide di contenuto equivalente o simile e comunque atte a permettere il conseguimento degli scopi contrattuali, salvo non si tratti di clausole essenziali.

### 15. Final clauses

Any modification or integration of this contract, under penalty of ineffectiveness, must be made in writing and duly signed.

Any partial or total nullity of one or more clauses of this contract does not affect the validity of the remaining agreements. In this eventuality, the parties will agree to replace the null clauses with valid agreements of equivalent or similar content and in any case capable of allowing the achievement of the contractual purposes, except in the case of essential clauses.

Val della Torre, li

**FONDERIA MESTIERI SRL**

**Timbro e Firma del Cliente**

X \_\_\_\_\_ Luogo e data

Si dichiara di aver preso esatta visione delle condizioni generali di contratto di cui sopra, con particolare attenzione alle condizioni di cui ai punti: - 4 (corrispettivo e termini di pagamento), - 5 (interventi eccedenti), - 6 (tempi di realizzazione), - 7 (durata, conclusione recesso dei servizi), - 11 (assunzione di responsabilità), - 14 (legge applicabile e foro competente), sopra riportate, le cui clausole – oggetto di specifica trattativa – si intendono accettate a ogni conseguente effetto e in particolare ai sensi e agli effetti degli artt. 1341 e 1342 cod. civ..

**Timbro e Firma del Cliente**

X \_\_\_\_\_ Luogo e data